

Internationale Bauausstellung  
Fürst-Pückler-Land 2000-2010 (Hrsg. -- Ed.)

**BERGBAU FOLGE LANDSCHAFT**  
**POST-MINING LANDSCAPE**  
Konferenzdokumentation -- Conference Documentation

*Rolf Kuhn, Brigitte Scholz*

- 8 Vorwort: Den Horizont weiten  
10 Foreword: Broadening the Horizons

**REGIONEN IN MANDEL**  
**REGIONS IN CHANCE**

*Oliver G. Hamm*

- 14 Eine virtuelle Reise um die Welt  
17 A Virtual Journey around the World

*Caroline Digby*

- 20 Erfolgsgeschichten aus aller Welt — Bewährte Verfahrensweisen  
bei der Sanierung von Bergbaufolgelandschaften  
25 Success Stories from around the World --  
Good Practice in Post-Mining Regeneration

*Friedrich von Bis'marck*

- 34 Land in Bewegung — Tagebausanierung und -rekultivierung in der Lausitz  
37 Land in Motion -- Opencast Restoration and Recultivation in Lusatia

*Güillaume Lemoine*

- 42 Die Abraummhalden in den nordfranzösischen Kohlereviere  
46 Slag Heaps in the North of France

*Luis Martins, João Matos*

- 52 Bergbauhinterlassenschaften in Portugal —  
Der Iberische Pyritgürtel als touristischer Anziehungspunkt  
55 Mining Heritage in Portugal --  
The Iberian Pyrite Belt as a Tourist Attraction

*Neil Korostoff*

- 62 Der Westen Pennsylvanias und sein Kohlebergbau-Erbe —  
Eine »Graswurzelbewegung« zur Sanierung einer geschädigten Landschaft  
68 Western Pennsylvania: the Landscape Legacy of Coal --  
A »Grassroots Effort« to Restore a Damaged Landscape

*Erico Fritsch*

- 70 Bergbaualtlasten in Chile —  
Konzepte für den Umgang mit einem ungeliebten Erbe  
73 Residual Hazardous Mining Sites in Chile --  
Plans for Dealing with an Unloved Legacy

*May Hermanus, Julie Stacey, Annelie Naude*

- 78 Minenschließungen in Südafrika —  
Praktische Anleitung zu sozial verträglichen Lösungen  
81 Mine Closure in South Africa -  
A Practical Guideline for Socioeconomic Closure

*Jiang Chang, Henglin Lü, Jinghua Li, Wei Wang*

- 84 Die Wandlung von Grau in Grün —  
Wiederherstellung und -nutzung der Bergbaufolgelandschaften in China
- 92 The Transformation from Gray to Green --  
Restoration and Reuse of Post-Mining Landscapes in China

*Petr Rumpel, Ondřej Slach*

- 96 Helle Zukunft? -- Die »schwarze« Steinkohleregion Ostrava-Karvina
- 99 A Bright Future?-The »Dark« Hard Coal Region of Ostrava-Karvina

## **REFLEXIONEN**

### REFLECTIONS

*Christina Gräive*

- 106 Blick(e) von Außen — Die Kolloquien
- 111 View(s) from the Outside - The Colloquia

Kolloquium A STRATEGIEN UND INSTRUMENTE  
Colloquium A STRATEGIES AND INSTRUMENTS

*Cristina Martinez-Fernandez*

- 116 Kompetenzen und Beschäftigungsstrategien in Bergbauregionen ~  
Eine internationale Perspektive
- 118 Skills and Employment Strategies in Resource-Intensive Cities --  
A Global Perspective

*Walter Frenz*

- 122 Rechtliche Rahmenbedingungen für die Rekultivierung in Deutschland
- 125 Legal Framework Requirements for Recultivation in Germany

*Henri Bava*

- 128 Grünmetropole — Ein europäisches Pilotprojekt
- 130 Greenmetropolis - A European Pioneer Project

Kolloquium B IDENTITÄTSWANDEL --  
Colloquium B IDENTITY CHANGES

*Anders Lundgren*

- 136 Kiruna — Eine Stadt in ständigem Wandel
- 139 Kiruna -- A City in Constant Transformation

*David Robertson*

- 144 Die Bergbaufolgelandschaft und ihre Identität —  
Beobachtungen aus einer amerikanischen Bergwerksstadt
- 148 Identity and the Post-Mining Landscape -  
Observations from the American MiningTown

*Birgit, Schljewenz*

- 150 Regionale Identität — Eine Bedingung für nachhaltige Entwicklung?
- 156 Regional Identity - A Prerequisite for Sustainable Development?

*Simion Cretu*

- 160 Regionale Identität für eine lebensfähige Region —  
Alternative Energienutzung in der Region Centru, Rumänien
- 165 Regional Identity for a Sustainable Region -  
Alternative Energy Use in Centru Region, Romania

Kolloquium C NEU - LAND - NUTZUNGEN --  
Colloquium C NEW LAND USES

*Reinhard F. Hüttl*

- 168 Energielandschaften — Chancen zur Landnutzung nach dem Bergbau
- 170 Energy Landscapes - Opportunities for Land Use after Mining

*Christophe Girot*

- 174 Neue Topologien in der Landschaftsarchitektur
- 176 Emergent Topologies in Landscape Architecture

*C. Martijn\ van der Heide*

- 180 Wirtschaftliche Aspekte landschaftsplanerischer Entscheidungen —  
Bewertung landschaftlicher Veränderungen
- 182 Economic Aspects in Landscape Decision Making -  
Evaluation of Landscape Changes

**C** AUSBLICK  
OUTLOOK

- 188 Zehn Thesen zum Umgang mit Landschaften nach dem Bergbau
- 192 Ten Principles Concerning the Treatment of Post-Mining Landscapes

*Brigitte Scholz, Frank Schwänze*

- 194 Denkanstöße — Kommentare zu den zehn Thesen  
für die Bergbau-Folge-Landschaft
- 200 Food for Thought - Comments on the Ten Theses for Post-Mining Landscapes

*Rolf Kuhn*

- 210 Zehn Jahre IBA — Ein Blick nach vorn
- 212 Ten Years of the IBA - Looking Ahead

*Ernst Ulrich von Weizsäcker*

- 218 Der globale Imperativ
- 225 The Global Imperative
- 232 Autoten — Authors
- 239 Bildnachweise - Picture Credits
- 240 Impressum — Imprint